

No. 23307

---

**SWITZERLAND  
and  
ALBANIA**

**Agreement concerning the international transport of goods  
by road (with protocol). Signed at Tiranë on 9 May  
1984**

*Authentic texts: French and Albanian.*

*Registered by Switzerland on 22 March 1985.*

---

**SUISSE  
et  
ALBANIE**

**Accord relatif aux transports internationaux de marchan-  
dises par route (avec protocole). Signé à Tirana le 9 mai  
1984**

*Textes authentiques : français et albanais.*

*Enregistré par la Suisse le 22 mars 1985.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE SWISS FEDERAL COUNCIL AND  
THE COUNCIL OF MINISTERS OF THE SOCIALIST PEOPLE'S  
REPUBLIC OF ALBANIA CONCERNING THE INTERNATIONAL  
TRANSPORT OF GOODS BY ROAD

The Swiss Federal Council and the Council of Ministers of the Socialist People's Republic of Albania,

Desiring to facilitate the transport of goods by road between their countries with a view to developing their bilateral relations,

Have agreed as follows:

*Article 1.* The provisions of this Agreement shall apply to the transport of goods in the territory of one of the Contracting Parties using vehicles registered in the territory of the other Contracting Party.

*Article 2.* 1. The term "carrier" shall mean a natural or juridical person who has the right, in Switzerland or Albania, to transport goods by road for the account of a third party or for his own account, in accordance with the laws in force in his country.

2. The term "vehicle" shall mean any mechanically propelled road vehicle and, where appropriate, its trailer or semi-trailer intended for the transport of goods.

3. The term "authorization" shall mean any licence, concession or authorization exigible in accordance with the laws of either Contracting Party.

*Article 3.* The road transport of goods, including the entry of empty vehicles used for that purpose, from the territory of one of the Contracting Parties to the territory of the other Contracting Party shall not be subject to authorization.

*Article 4.* Carriers shall not be authorized to transport goods by road between two points in the territory of the other Contracting Party.

*Article 5.* Matters relating to customs and road traffic and any other matter not covered by this Agreement shall be governed by the national legislation of the country in which the goods are carried.

*Article 6.* Payments pursuant to this Agreement shall be made in accordance with the foreign-exchange regulations in force in each of the Contracting Parties.

*Article 7.* 1. Carriers transporting goods in the territory of the other Contracting Party in accordance with the provisions of the Agreement must be insured against damage to third parties.

2. The registration certificate and the vehicle licence shall constitute sufficient proof that the vehicle is insured against damage to third parties.

<sup>1</sup> Came into force on 19 October 1984, when the Contracting Parties had informed each other (on 26 June and 19 October 1984), through diplomatic notes, of its approval or ratification pursuant to their respective legal procedures, in accordance with article 13 (1).

*Article 8.* In the event of infringement of the provisions of the Agreement in the territory of one Contracting Party by a carrier of the other Contracting Party, the competent authorities of the country in which the vehicle is registered may, depending on the circumstances, take measures against their carrier in accordance with the legislation in force in the latter Contracting Party.

*Article 9.* This Agreement shall be supplemented by a protocol concerning the procedures for its application. The said protocol shall constitute an integral part of the Agreement.

*Article 10.* Each Contracting Party shall designate its competent authorities responsible for the application of this Agreement.

*Article 11.* The representatives of the competent authorities of the Contracting Parties shall meet, by common agreement, to consider or resolve questions arising from the application of this Agreement. These representatives shall meet alternately in the territory of each of the Contracting Parties.

*Article 12.* In accordance with the formal request of the Principality of Liechtenstein, the Agreement shall apply to that country for as long as it remains bound to Switzerland by a customs union treaty.

*Article 13.* 1. The Agreement shall enter into force as soon as the Contracting Parties have notified each other, through the diplomatic channel, that the approval or ratification of this Agreement is in conformity with their respective legislation.

2. The Agreement shall remain in force for a period of one year. It shall be extended automatically from year to year, unless one of the Contracting Parties denounces it in writing at least three months before the date of expiry of its validity.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement,

DONE at Tiranë on 9 May 1984 in two original copies in the French and Albanian languages, both texts being equally authentic.

For the Swiss Federal Council:

[Signed]

Mossu

For the Council of Ministers of the  
Socialist People's Republic of  
Albania:

[Signed]

PiLO

PROTOCOL IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 9 OF THE AGREEMENT BETWEEN THE SWISS FEDERAL COUNCIL AND THE COUNCIL OF MINISTERS OF THE SOCIALIST PEOPLE'S REPUBLIC OF ALBANIA CONCERNING THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS BY ROAD SIGNED AT TIRANË ON 9 MAY 1984

The Contracting Parties have agreed as follows:

1. Ad. *article 10*. The competent authorities for the application of the Agreement shall be:

- In the case of Switzerland and the Principality of Liechtenstein: the Federal Department of Transport and Communications and Energy, Federal Transport Office, CH-3003 Berne (telex 33179 eav ch);
- In the case of the Socialist People's Republic of Albania: the Ministry of Communications, Tiranë (telex 2124 ajtran-ab).

2. For the conclusion of transport contracts, including loading and unloading procedures, carriers whose vehicles are registered in Switzerland or in Liechtenstein shall apply to "Transshqip" Tiranë. Carriers whose vehicles are registered in Albania shall apply in Switzerland to the enterprise of their choice.

3. With respect to the weight and dimensions of road vehicles, each Contracting Party shall undertake not to apply to the entry to its territory of vehicles registered in the other Contracting Party conditions that are more restrictive than those applicable to vehicles registered in its own territory.

If the weight or dimensions of the load or of a vehicle registered in one of the Contracting Parties exceed the legal limits applicable in the other Contracting Party, a special authorization issued by the competent authorities of the latter Contracting Party shall be required. It shall be issued in accordance with the national legislation.

4. The transport of goods from or to a destination in a third country for the account of a transport enterprise of either Contracting Party shall be subject to authorization.

5. The fuel and lubricants contained in the standard tanks of vehicles used for transport within the meaning of this Agreement shall be admitted free of entry duty and charges and shall not be subject to import prohibitions or restrictions.

Individual parts imported for the repair of a vehicle which has already been imported temporarily shall be admitted temporarily free of entry duty and charges and shall not be subject to import prohibitions or restrictions. Depending on the circumstances, the Contracting Parties may require such parts to be covered by a temporary import document. The replaced parts shall be cleared through customs, re-exported or destroyed under customs supervision.

6. The Contracting Parties shall levy, on a reciprocal basis, all vehicle or road traffic taxes, tolls and charges, in accordance with their respective legislation.

DONE at Tiranë on 9 May 1984 in two original copies in the French and Albanian languages, both texts being equally authentic.

For the Swiss Federal Council:

Mossu

For the Council of Ministers  
of the Socialist People's Republic  
of Albania:

PILO